

5761  
23.07.96

- An alle Gemeinden.
- An die befaßten Kammern der Techniker.
- An die zuständigen Landesämter.
- An den Landesverband der Freiwilligen Feuerwehren Südtirols.

I H R E D I E N S T S I T Z E

- A tutti i Comuni.
- Agli ordini professionali interessati.
- Ai competenti uffici provinciali
- All'Unione provinciale dei corpi dei Vigili del Fuoco Volontari.

L O R O S E D I

## **Rundschreiben Nr. 1/1996**

**Betreff: Die Brandverhütung und der Arbeitsschutz - Die Anwendung des gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 626/1994 und der anderen Bestimmungen über den Arbeitsschutz in bezug zur Brandverhütung.**

Dieses Rundschreiben hat den Zweck die notwendigen Tätigkeiten in den Arbeitsstätten bezüglich der Brandverhütung zu erläutern. Dieses Schreiben ist, was Betriebe mit der Brandschutzkontrolle unterworfenen Tätigkeiten betrifft, nicht vollständig. Für letztere gelten auch die einschlägigen Brandschutzbestimmungen (siehe beigelegtes Verzeichnis gemäß Ministerialdekret vom 16.02.1982) und die Verfahren gemäß Rundschreiben des Amtes für Brandverhütung Nr. 2/1995.

Der Inhalt jeder Bestimmung wird zusammengefaßt und bei Bedarf kurz kommentiert.

## **Circolare n. 1/1996**

**Oggetto: La prevenzione degli incendi e la tutela del lavoro - L'applicazione del Decreto legislativo n. 626/1994 e delle altre disposizioni di tutela del lavoro in riferimento alla prevenzione incendi.**

Scopo di questa circolare è illustrare ciò che deve essere fatto nei luoghi di lavoro per la prevenzione degli incendi. Questa circolare non è esaustiva per le aziende in cui si trovano attività soggette a controllo di prevenzione incendi. Per esse (vedasi l'allegato elenco ai sensi del D.M. del 16/02/1982) valgono anche le specifiche disposizioni di prevenzione incendi e le procedure che sono riassunte nella circolare n. 2/1995 dell'ufficio prevenzione incendi.

Il contenuto di ogni disposizione viene riassunto e se necessario brevemente commentato.

## 1. Das D.P.R. Nr. 547/55

Der gesamte Abschnitt V (von Art. 33 bis Art. 40) betrifft den Brand- und Blitzschutz.

- Art. 33 verfügt, daß geeignete Maßnahmen zur Vorbeugung der Brände und zum Schutz der Arbeiter im Brandfall in allen Arbeitsstätten getroffen werden.
- Art. 34 besagt, daß folgende Maßnahmen in allen Arbeitsstätten mit spezifischen Brandgefahren zu treffen sind:
  - a) Rauchverbot;
  - b) Verbot der Verwendung von Geräten mit offenen Flammen und Verbot der Handhabung von glühenden Materialien;
  - c) geeignete Löschmittel und Geräte müssen vorhanden sein. Diese müssen mindestens alle 6 Monate von Fachpersonal überprüft werden;
  - d) bei Bedarf muß die Möglichkeit bestehen, daß sich die Arbeiter rasch von der Gefahrenzone entfernen können.

Diese Bestimmung ist Rechtsgrundlage für die Pflicht, die Feuerlöscher alle 6 Monate überprüfen zu lassen.

- Artikel 36 und 37 haben mit gefährlichen Bearbeitungen zu tun und würden die Kontrolle der Berufsfeuerwehr vorschreiben. Diese Artikel finden in unserer Provinz nicht Anwendung, nachdem die Verfahren vom L.G. Nr. 18/92 anders festgelegt sind.
- Die Artikel von 38 bis 40 betreffen den Blitzschutz: Gebäude und Anlagen mit gefährlichen Bearbeitungen sowie Industriekamine müssen mit Blitzschutzanlagen versehen werden. Große Metallstrukturen (von Gebäuden, Tanks, Geräten u.a.) müssen geerdet sein. Die Blitzschutzanlagen müssen alle 2 Jahre überprüft werden.

## 1. Il D.P.R. n. 547/55

L'intero Capo V (artt. da 33 a 40) riguarda la difesa contro gli incendi e le scariche atmosferiche.

- L'art. 33 dispone che in tutti i luoghi di lavoro vengano adottate idonee misure per prevenire gli incendi e per tutelare la incolumità dei lavoratori in caso di incendio.
- L'art. 34 dispone che in tutti i luoghi di lavoro con pericoli d'incendio specifici sono da prendere i seguenti provvedimenti:
  - a) divieto di fumare;
  - b) divieto di usare apparecchi a fiamma libera e manipolare materiali incandescenti;
  - c) predisposizione di mezzi di estinzione idonei. Questi devono essere mantenuti in efficienza e controllati almeno una volta ogni 6 mesi da personale esperto;
  - d) in caso di necessità venga assicurato l'agevole e rapido allontanamento dei lavoratori dai luoghi pericolosi.

Questa norma é base giuridica per l'obbligo di controllare gli estintori ogni 6 mesi.

- Gli articoli 36 e 37 trattano delle lavorazioni pericolose e prescriverebbero il controllo dei Vigili del Fuoco. Questi articoli non trovano applicazione nella nostra Provincia, poichè le procedure sono regolate diversamente dalla L.P. n. 18/92.
- Gli articoli da 38 a 40 riguardano la protezione contro le scariche atmosferiche: Gli edifici e impianti con lavorazioni pericolose nonchè i camini industriali devono essere protetti contro le scariche atmosferiche. Le grandi strutture metalliche (di edifici, recipienti, apparecchi ecc.) devono essere collegate a terra. Gli impianti di protezione dalle scariche

atmosferiche devono essere controllati ogni 2 anni.

## **2. Das D.P.R. Nr. 524/82**

Dieses D.P.R. regelt die Sicherheitsbeschilderung am Arbeitsplatz. Die Beschilderung der Rettungswege und die Kennzeichnung der leicht entflammbaren bzw. explosiven Stoffe stehen in direkter Verbindung mit der Brandverhütung.

Die Arbeitsstätten sollten mit der entsprechenden Beschilderung schon seit 1983 versehen sein.

## **3. Das gesetzesvertretende Dekret Nr. 626/94**

- Art. 4 Absatz 2 verpflichtet den Arbeitgeber, eine Risikoanalyse durchzuführen und die notwendigen Vorbeugungs- und Schutzeinrichtungen festzulegen. Auch die Brandverhütung muß in dieser Phase berücksichtigt werden (siehe Rundschreiben des Innenministeriums Nr. P1564/4146 vom 29. August 1995).
- Art. 4, Absatz 5, Buchstabe q) schreibt vor, daß der Arbeitgeber, die Führungskraft und der Vorgesetzte die notwendigen Maßnahmen zur Brandverhütung und zur Evakuierung der Arbeitnehmer vorsehen sowie im Falle von schwerwiegender und unmittelbarer Gefahr ergreifen. Diese Maßnahmen müssen der Betriebsart, Unternehmens- bzw. Betriebsgröße und der Zahl der anwesenden Personen angemessen sein.
- Art. 12 Absatz 1 betrifft die Erfüllung der Pflichten laut Art. 4, Absatz 5, Buchstabe q).  
Der Arbeitgeber (u.a.) muß:
  - a) die notwendigen Beziehungen zu den Behörden organisieren;
  - b) die Arbeitnehmer ernennen, welche mit der Ausführung von Brandverhütungs-

## **2. Il D.P.R. n. 524/82**

Questo D.P.R. tratta della segnaletica di sicurezza sul posto di lavoro. La segnaletica delle vie di fuga e per contrassegnare i materiali facilmente infiammabili o esplosivi è direttamente connessa con la prevenzione degli incendi.

I luoghi di lavoro dovrebbero essere dotati della relativa segnaletica già dal 1983.

## **3. Il Decreto legislativo n. 626/94**

- L'Art. 4 comma 2 obbliga il datore di lavoro ad effettuare una analisi di rischio e a stabilire le misure di protezione e prevenzione necessarie. In questa fase anche la prevenzione incendi deve essere considerata. (vedasi Circolare del Ministero dell'Interno n. P1564/4146 del 29 agosto 1995).
- L'art. 4 comma 5 lettera q) prescrive che il datore di lavoro, il dirigente e il preposto adottino le misure necessarie ai fini della prevenzione incendi e dell'evacuazione dei lavoratori, nonchè per il caso di pericolo grave ed immediato. Tali misure devono essere adeguate alla natura dell'attività, alle dimensioni dell'azienda, ovvero dell'unità produttiva, e al numero delle persone presenti.
- L'art. 12 comma 1 riguarda gli adempimenti di cui all'art. 4, comma 5, lettera q).  
Il datore di lavoro (tra le altre cose) deve:
  - a) organizzare i necessari rapporti con le autorità;
  - b) nominare i lavoratori incaricati di attuare le misure di prevenzione incendi e lotta

- und Brandbekämpfungsmaßnahmen beauftragt sind;
- c) alle Arbeitnehmer über die Gefahren und die Schutzvorkehrungen informieren;
- d) eine Räumungsordnung erstellen und bekanntgeben.

- Art. 22, Absatz 1 schreibt vor, daß jeder Arbeitnehmer eine geeignete Schulung im Sachbereich Sicherheit (darunter auch Brandschutz) mit besonderem Bezug auf die eigene Situation erhält.
- Art. 31 und die darauffolgenden Artikel 32 und 33 schreiben vor, daß die Rettungswege und Ausgänge ständig frei begehbar bleiben und daß die Anlagen regelmäßig gewartet werden.

Diese Brandschutzvorschriften betreffen Arbeitsstätten ohne kontrollpflichtigen Tätigkeiten. Bei Vorhandensein letzterer sind alle einschlägigen Bestimmungen zusätzlich anzuwenden.

Von dieser Zusammenfassung kann hervorgehoben werden, daß manche Bestimmungen sehr allgemein sind.

Das bedeutet nicht unbedingt Unklarheit sondern ergibt sich aus der Vielfalt der Situationen, die in den Arbeitsstätten bestehen.

Damit die Bestimmungen wirksam angewandt werden, ist es oft besser, einen Spezialisten (Sicherheitsfachkraft) einzusetzen oder bei den zuständigen Landesämtern Informationen anzufordern.

Schließlich wird darauf aufmerksam gemacht, daß die Mißachtung der in diesem Rundschreiben zusammengefaßten Bestimmungen eine Straftat mit dem Verfahren des G.D. Nr. 758 vom 19. Dezember 1994 darstellt. Nur die Bestimmungen laut G.D. Nr. 626/94 (Punkt 3 des vorliegenden Rundschreibens) mit Ausnahme von Art. 4, Absatz 5) sind noch nicht verbindlich, weil ein Aufschub vom Staat bis zum 1. Jänner 1997 gewährt worden

- antincendi;
- c) informieren tutti i lavoratori sui pericoli e sulle misure di protezione;
- d) realizzare e rendere noto un regolamento di evacuazione.

- L'art. 22 comma 1 prescrive che ogni lavoratore riceva una adeguata formazione in materia di sicurezza (anche antincendio) con particolare riguardo alla propria situazione.
- L'art. 31 ed i successivi 32 e 33 prescrivono che le vie di fuga e le uscite siano sempre sgombre e percorribili, e che gli impianti vengano sottoposti a regolare manutenzione.

Queste prescrizioni di prevenzione incendi riguardano luoghi di lavoro privi di attività soggette a controllo. In presenza di queste ultime devono essere applicate in aggiunta le specifiche disposizioni.

Da questo riassunto si può rimarcare che alcune disposizioni sono molto generali. Ciò non significa necessariamente mancanza di chiarezza ma è dovuto alla molteplicità delle situazioni esistenti nei luoghi di lavoro.

Affinchè le disposizioni vengano applicate con efficacia è spesso bene rivolgersi ad uno specialista (esperto della sicurezza) oppure chiedere informazioni agli uffici provinciali competenti.

Infine si richiama l'attenzione che la violazione delle disposizioni riassunte nella presente circolare costituisce reato perseguibile ai sensi del D.L. n. 758 del 19 dicembre 1994.

Solamente le disposizioni del D.Lvo n. 626/94 (Punto 3 della presente circolare) con eccezione dell'Art. 4, comma 5) non sono ancora obbligatorie perchè lo Stato ha concesso una proroga fino al 1 gennaio 1997 (al 1 luglio 1996 solo per aziende industriali con oltre 200 dipendenti o aziende a rischio di incidente rilevante).

ist (bis zum 1. Juli 1996 nur für Industriebetriebe mit mehr als 200 Angestellten und für Betriebe, die der Störfallverordnung unterworfen sind).

Es wird auf jeden Fall empfohlen, sich unverzüglich an diese Sicherheitsbestimmungen anzupassen.

Si raccomanda comunque di adeguarsi a queste disposizioni di sicurezza quanto prima.

Mit freundlichen Grüßen

Distinti saluti

DER LANDESHAUPTMANN  
IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

- Dr. Luis Durnwalder -